

<http://skr.su/news/251975>

Сохраним природу 自然を守ろう



Безотходное производство и сохранение редкой рыбы.
廃棄物のない生産や稀少種の魚の保護。

В рамках конференции «Нефть и газ Сахалина» прошли круглые столы.

「サハリンの石油とガス」会議の枠で円卓方式会議が行われた。

Одна из тем - экологическая безопасность при добыче голубого топлива.

テーマの一つは青い燃料（ガス）の採掘時の環境安全である。

Опытом работы поделились специалисты компании «Газпром добыча шельф Южно-Сахалинск».

「ガспром陸棚採掘ユジノサハリンスク」社の専門家は業務経験を語った。

«Газпром добыча шельф Южно-Сахалинск» - одна из самых молодых

газодобывающих предприятий региона.

「ガспром陸棚採掘ユジノサハリンスク」社は地域の最も若いガス採掘企業の一つである。

Компания ведет активную работу по освоению и обустройству газовых месторождений на континентальном шельфе Сахалина в Охотском море.

会社はオホーツク海にあるサハリン大陸棚のガス産地の開発・設備作業を積極的に行う。

Одним из приоритетных направлений деятельности компании является сохранение природы в её первозданном виде.

会社の優先的な活動の一つは原生状態で自然を保護することだ。

Предприятие использует новейшую технологию добычи газа и газового конденсата.

企業はガス採掘と濃縮の最先端技術を用いている。

А именно – без надводных конструкций.

具体的にいえば海上構造物のない技術。

Это позволяет сохранять акваторию чистой без ущерба для птиц и глубинных обитателей.

それにより水域のきれいな状態を守ることができ、鳥や海の生き物に害もない。

Все отходы производства, которые образуются в результате деятельности, утилизируются в соответствии с природоохранным законодательством, а не сбрасываются в окружающую среду.

生産活動で発生した全ての廃棄物は自然に捨てられることなく、自然保護法に従い処分される。

«Они не сбрасываются ни в водную среду, ни на рельефы, не попадают в реки и в наши водоёмы Сахалинской области,

「それらは水域にも陸にも捨てられることなく、サハリン州の川、水域に入ることもありません。

а они утилизируются на уникальной установке, которая называется комплекс термического обезвреживания, путём сжигания.»

それらは、高熱無害コンプレクスというユニークな装置で焼却され、処分されます。」

Компания «Газпром добыча шельф Южно-Сахалинск» взяла шефство над рекой Набель на севере острова.

「ガспром陸棚採掘ユジノサハリンスク」社は、島の北にあるナベル川の保護に取りかかった←保護を後援した。

И в частности, над исчезающим из нашей жизни сахалинским тайменем.

とりわけ、我々の生活から消えていくイトウの保護も。

Этот вид занесён в Красную книгу, популяция его постепенно уменьшается.

この種類はレッドブックに登録され、その数が段々減っていく。

«Этот вид становится уже наряду с серым китом и белоплечим орланом, одним из икон – символов Сахалина.

「この種類はすでにコククジラとサハリンのアイコン、シンボルの一つであるオワシに並ぶ種になっていくでしょう。（保護が必要な種類として）

Мы в ответственности за его сохранение так или иначе.»

我々は何としてでもその保護をする責任があります。」

«Газпром добыча шельф Южно-Сахалинск» разработала программу по сохранению сахалинского тайменя в районе Киринского месторождения.

「ガспром陸棚採掘ユジノサハリンスク」社はキリンスコエ産地区においてイトウの保護プログラムを作った。

Но на этом решено не останавливаться.

しかしそれだけに留まらないことが決まった。

В 2015 году компания заключила договор с минприроды России на совместную деятельность.

2015年に同社はロシア天然資源・環境省と共同活動の契約を結んだ。

Сейчас идёт реализация этого проекта.

現在この企画が実現化されている。

«Какие мероприятия должны мы разработать совместно с ПРОО (природные ресурсы и охрана окружающей среды) минприроды для того, чтобы эти мероприятия были направлены не только на сохранение сахалинского тайменя в реке Набель, но и в реках Сахалинской области.

「ナベル川だけではなくサハリン州の他の川でもイトウの保護を目的とし天然資源・自然環境保護省と共にどんな対策をとれば良いのか。

Распространить этот опыт на всю Сахалинскую область.»

全サハリン州にその経験を普及させなければなりません。」

За 3 года работы молодой компании в бассейны рек острова выпущено более 25 миллионов мальков лосося.

若い企業の3年間にわたる活動で島の川に鮭の稚魚2500万匹が放流された。

Компания продолжит в будущем изучать и сохранять сахалинского тайменя.

同社は今後もイトウを研究し保護し続ける。